

ANEXOS

1. Archivo de Madre Laura

Ubicado en la Carrera 92 N° 34 D 21, en el barrio Belencito de la ciudad de Medellín



2. **Pintura de las hermanas en las labores de la Imprenta**
Ubicada en el Archivo de Madre Laura



3. Imprenta según el modelo utilizado por Laura Montoya.

Ubicada en el Archivo de Madre Laura



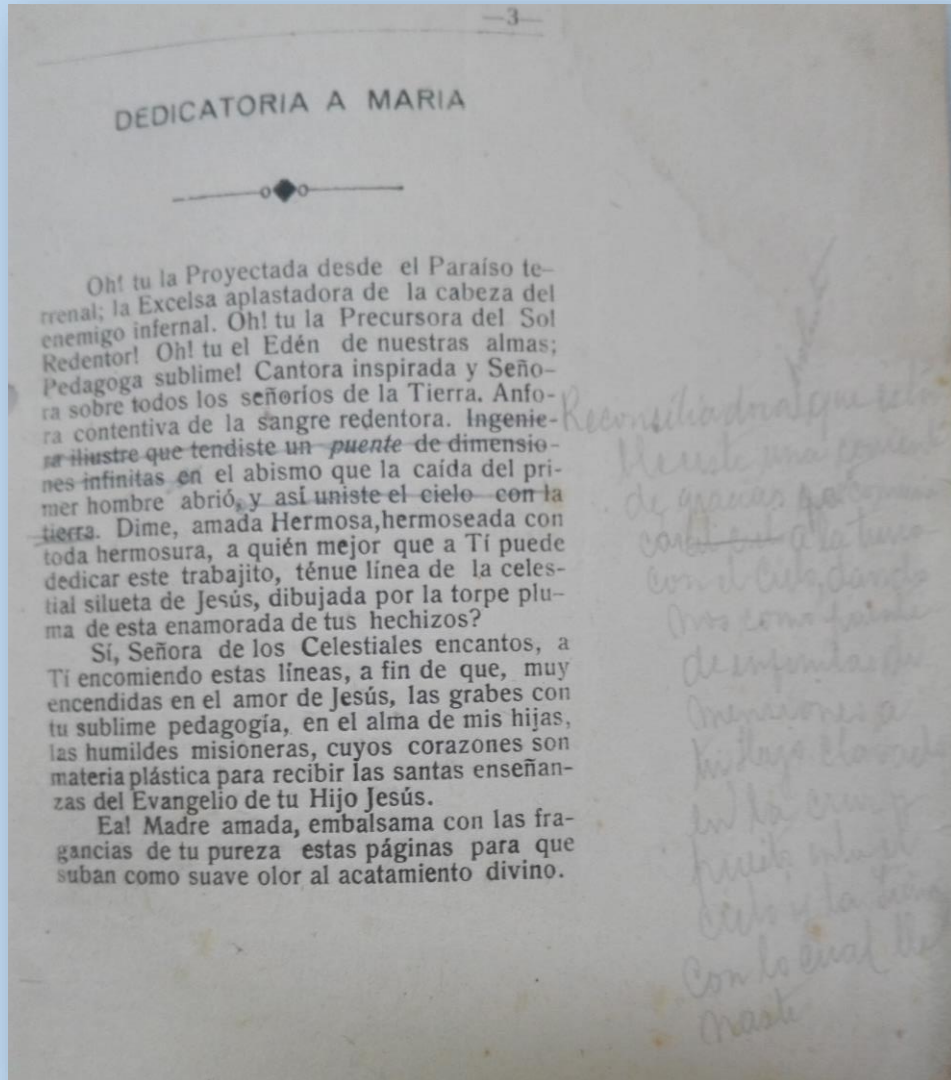
4. Monotipos. Algunos de ellos utilizados en la Imprenta Santa Teresita



5. Sección del archivo de Madre Laura: su labor editorial



6. Algunas de las correcciones realizadas por Montoya a *Proyecciones de un corazón humano divino*



amor y las mas perfectas dilecciones.
He aquí pues la triple diadema que brilla en el alma humana de Jesús y que obliga nuestro corazón a rendirse en éxtasis de admiración y de reconocimiento! Que nuestra pequeñez y la miseria y fugacidad de nuestras facultades se rindan ante estos focos de perfección inimaginables.

PROYECCION

13

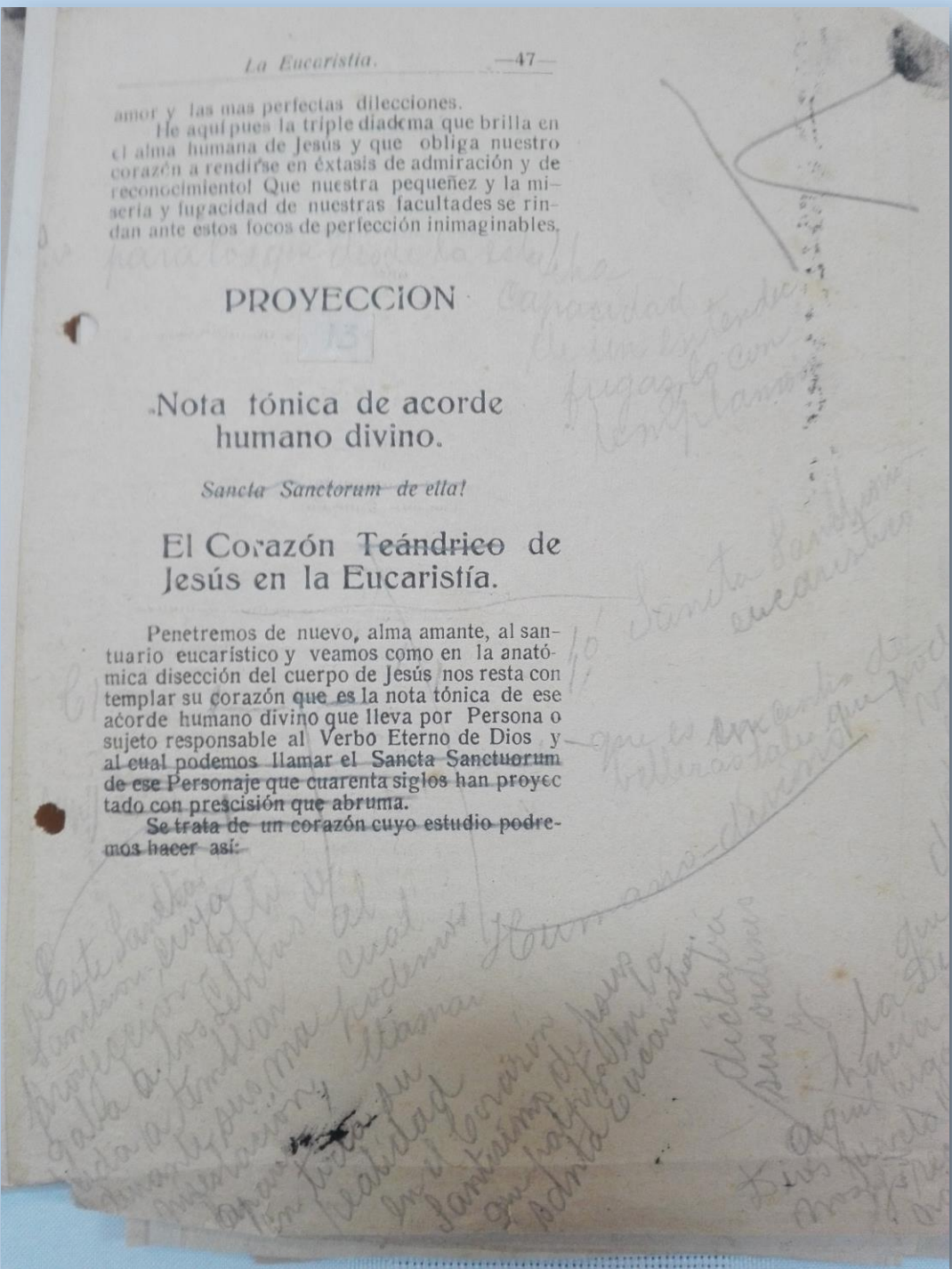
Nota tónica de acorde humano divino.

Sancta Sanctorum de ella!

El Corazón Teándrico de Jesús en la Eucaristía.

Penetremos de nuevo, alma amante, al santuario eucarístico y veamos como en la anatómica disección del cuerpo de Jesús nos resta con templar su corazón que es la nota tónica de ese acorde humano divino que lleva por Persona o sujeto responsable al Verbo Eterno de Dios y al cual podemos llamar el *Sancta Sanctorum* de ese Personaje que cuarenta siglos han proyectado con precisión que abrumba.

Se trata de un corazón cuyo estudio podremos hacer así:



6. Primera página de la historia de la imprenta santa Teresita

FUNDACION DE LA IMPRENTA

Hna. Maria del Salvador (Maria Veles Betero)

Fundó la Madre Laura esta Imprenta dedicada a Santa Teresita, en el año de 1929 en Santa Fe de Antioquia, con el fin de facilitar la impresión de los libros de la Congregación y propaganda vocacional como se lo había insinuado Monseñor Afanador en su viaje a Pamplona, cuando allí hizo imprimir el folletico titulado Mezcla allí la luz.

La Madre San Benito, en ese entonces Ecónoma General, compró una prensa pequeña de un octavo. Esta era del siglo pasado (1888) según estaba de deteriorada, seguramente sería de segunda o tercera mano, de marca italiana (de Turin), se consiguieron también tres fuentes de tipos, también de la misma época. La Prensa o máquina de imprimir costó \$ 400.00, juntamente con los tipos.

Sin mas aprendizaje que una corta explicación que nos dió Dn. Juan Arbeláez a la Hna. Ma. de la Sagrada Pasión (Agripina Ochoa) y a la que este escribe, en ese entonces postulante, dimos comienzo a nuestro trabajo.

Se instaló la imprenta en un local del primer piso de la que era entonces Colegio de San Luis en la ciudad de Antioquia, donde se educaba lo mas granado de la sociedad como eran los Gómez Martínez, los Pardo Londoño, los del Cerral, Villas, Robledos, Elorzás, Ortices, etc.

La Directora de la Imprenta era la M. Ma. Sagrada Pasión ayudada por la Hna. Ma del Salvador. La Hna. Ma. del Santo Rosario ayudaba a cortar papel y otros menesteres. Uno de los indios del Internado Indo-Crespo llamado Joaquín Esilarín de raza catía, integró también este equipo.

Como no sabíamos ajustar muy bien las letras pues se trabajaba con monotipos, al armar las páginas y levantar la plancha se salían los boquetes y había que correr a mojar un pepelito, colocarlo por detrás, para que todo no se fuera al suelo. Imposible describir los trabajos que pasábamos. Trascurridos algunos meses, mandaron a la novicia Rita Villegas (Hna. Ma. Santa Cruz) quien ideó que se amarraran las páginas y en una tabla muy bien cepillada que fuera del tamaño del marco, se armaran las páginas. Con este invento se subsanó esta dificultad.

Otro problema era la paginada, pues no sabíamos colocarlas de tal modo que terminada una página se pusiera continuar la lectura en la siguiente, para que tuviesen secuencia. Era para risas porque al colocarlas no daban con la numeración y quedaba la 4a. o la 3a. enseguida de la primera. No conocíamos el arte de colocar los números trocados... La Madre Ma. de la Sagrada Pasión después de razonar mucho dió con el chiste. Así se logró imprimir el primer libro de Cartas Misionales.

CARTAS MISIONALES Y SU ORIGEN - Estas Cartas las escribió la Madre Laura desde Dabeiba por orden del Excmo. Señor Maximiliano Crespe y fueron publicadas en el Periódico "El Católico" de Santa Rosa de Osos, luego se publicaron en el "Adalid" periódico también de Santa Rosa de Osos, cuando el Obispo de allí era Mons. Miguel Angel Builes.

En el año 1929 quiso la Madre Laura que se ensayara la Imprenta Santa Teresita imprimiendo las "Cartas Misionales", recopilándolas en forma de libro. La señora Zeila Jaramille nos las regaló, pues ella había tenido el cuidado de legarlas tomándolas del periódico y las guardaba con mucho cuidado. Per ese el primer libro se titulaba "Cartas Misionales del Católico" de Santa Rosa. Así salió la primera edición en formato de libro.

La segunda edición de estas Cartas se hizo en el año 1932, se imprimió también en nuestra Imprenta de Santa Fe de Antioquia, pero por indicación de Rafael Montoya, sobrino de la Madre, se le suprimieron las fechas. De esta edición la Madre Laura le regaló un libro al Sr. Eduardo Santos entonces Presidente de Colombia, este fue en el año 1938, el le dejó y luego de hacerle algunos elogios, le hizo la observación de la falta de fechas, le que restaba importancia al libro. La Madre Laura se le agradeció y en la siguiente edición se le co-

7. Testimonio de la fundación de la imprenta Santa Teresi

4
En la Casa de Chiquinquina.

A principios de 1929 ya se instalaron en la Casa de Chiquinquina y le dieron nombre a la Hna. Santa Cruz (Rita Villagas provincia) para que fuera a forma parte del equipo o personal de la tipografía.

En este año empezaron a levantar trabajos de propaganda para las misiones un folleto para enseñarle en las escuelas a responder en la Santa Misa a los niños.

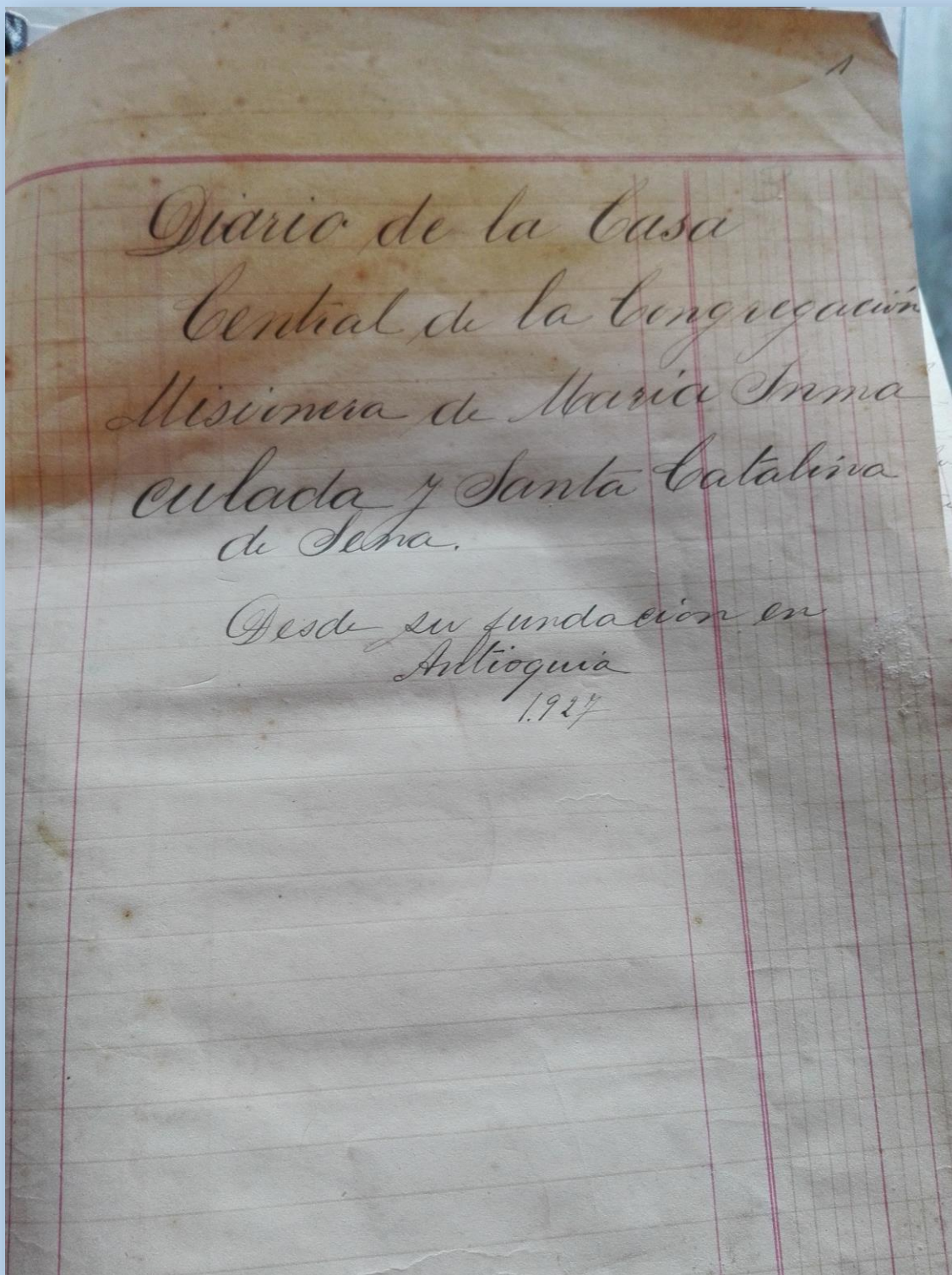
Para poder armar las páginas y que no se cayeran los tipos, la Hna. María de la Santa Cruz inventó unas tablas en las cuales se podía organizar las páginas sin peligro de que al levantarse se cayeran los tipos y así poder corregir con más facilidad.

Quiso la madre Laura que los indios del internado de Guasabamba tam-

de Chiquinquira, la tomaron en
alquiler y allí se instaló la tí-
pografía que la Maiche Laura
bautizó con el nombre de Santa
Luisita.

La Maiche María San Benito José Lavre,
fue comisionada para que con
don Bernardo Celora, que tenía co-
nocimiento de tipografía, le ayu-
dara a comprar la prensa y algu-
nos tipos, con diligencia consigui-
eron una prensa pequeña de pu-
dal de cuarto de página fácil
para manejarla las Hnas. una
guillotina pequeña de balanca
de cuarto de pliego para refilar.
Fueron fuentes de tipos de diez
puntos para levantar los cuti-
culos y unos pequeñas fuentes
para titulares, estas fuentes de
tipos las llamó: Belén y Conchita
las dos titulares Lerra y Teresita.
En Medellín regularon fuentes empaquetadas y líneas.

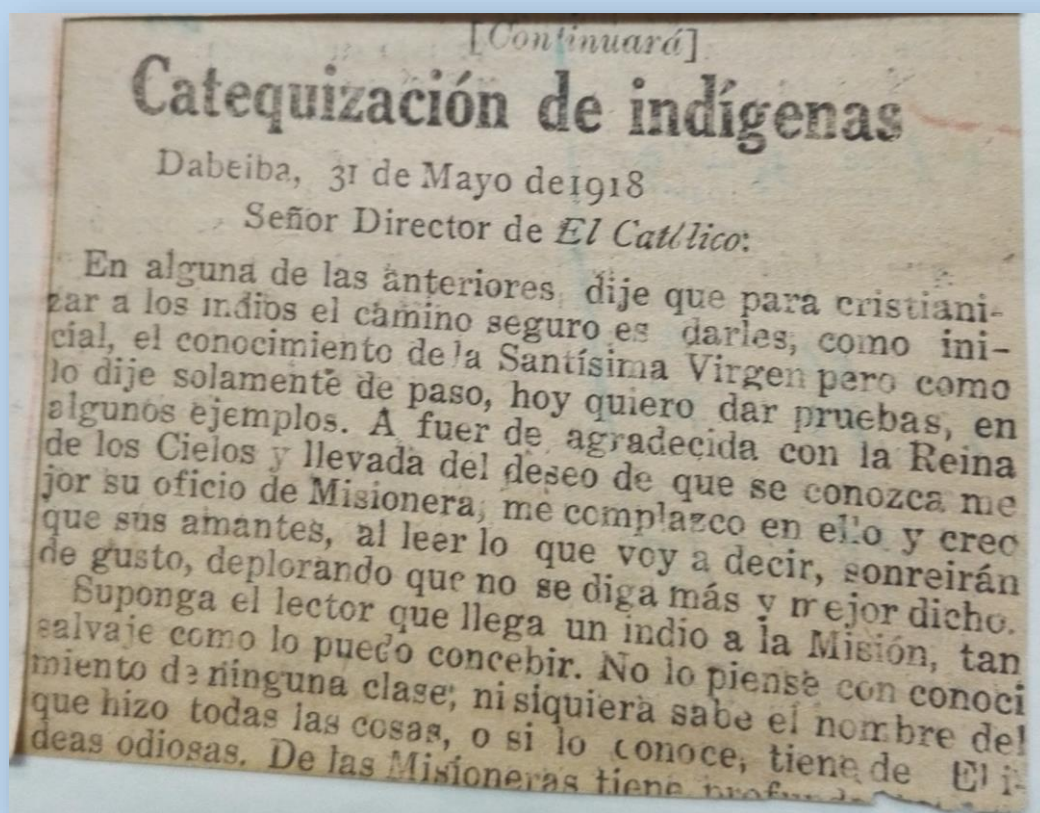
8. Algunos fragmentos del diario de Santa Fe de Antioquia



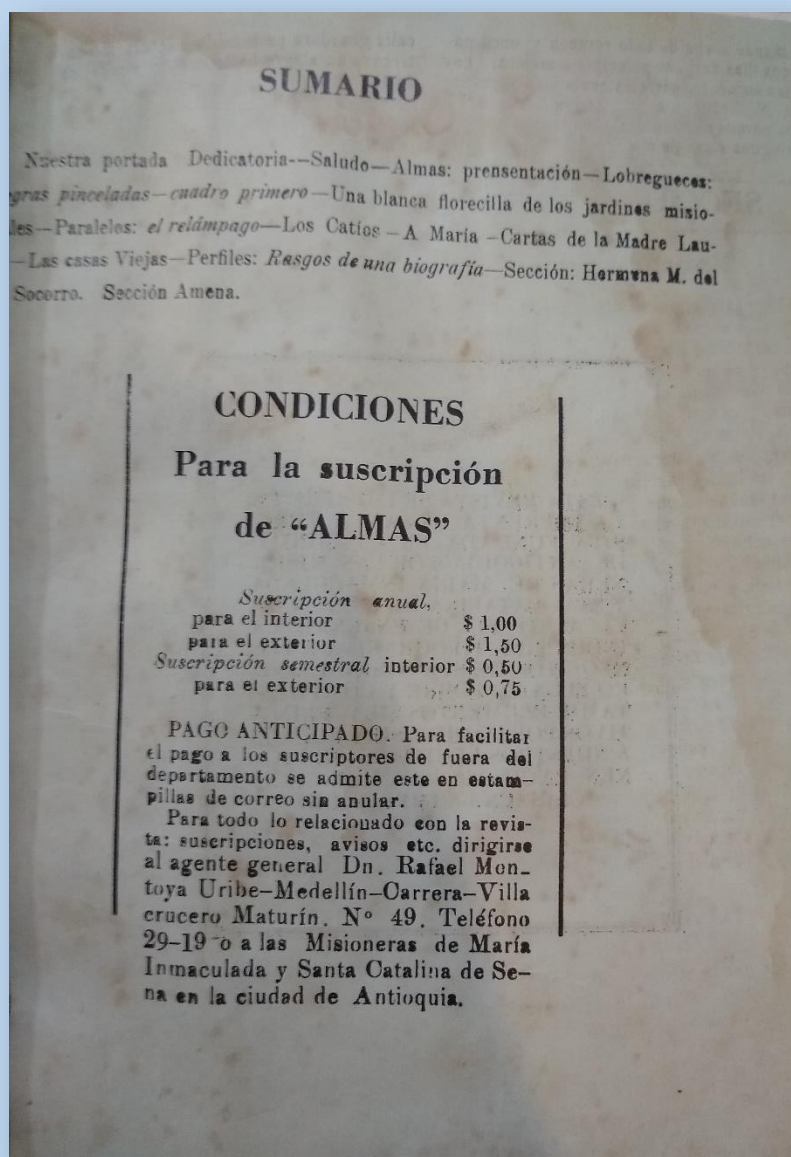
123
Marzo de 1957
vamos a Dios el beneficio. No se explica con claridad para que
fiche, no tiene complicación alguna, pero se trata más que
de trabajar con empeño en la publicación de las cosas del día
y con este fin para varios. Hemos estado a la tipografía y
en los mismos
Hoy se fue la Madre San Benito para Medellín, en compañía de
negociaciones. Casa es la economía es la propiedad de su casa
en la casa y ella hace allí, pero las cosas de la casa son
de todo. Es probable que nuestra Madre Laura, que ya tiene la
oportunidad de reunirse con ella en Medellín en su viaje al fin
de la semana. Parece que tiene que ir a Medellín con el fin
de como el sale pronto para Jéico, de hecho, pero como que se puede
dehincarse que se ha mejorado. Ha sido una gran alegría para
El anciano enfermo cabal por persona ha sido Luis que
mucho a D. Juan. Un día de P. Juan Luis que

cias para la Comunidad jicsto que se gana algo; además
se podrá imprimir todo lo concerniente a nuestra Congre-
gación
Día 14 de abril
Vino el Sr. Claret a ver a D. Juan Luis y a D. Juan Luis
y se fue a Jéico para el fin de la semana
se está a punto todo
Día 14 de abril
Como este diario ha quedado atrasado por enfermedad
de la Hna. Secretaria voy a consignar lo que en estos
días ha ocurrido de más importante: el día 28 de
abril tomaron el govo y las insignias de postulante las

8. Fragmento de una de las *Cartas misionales* que fueron publicadas en *El Colombiano*



8. Muestra de la suscripción a la *Revista Almas*



9. Contenido de la Revista Almas

LA SANTISIMA VIRGEN MARIA es la palabra inicial de la fé entre fieles, es el faro de los pobres pecadores y la dulzura de los justos. En la vida de los hombres todo es hablarles de ella a los infieles, aún a los que entre las sombras del corazón ayuno de todo sentimiento delicado, para verles de la fé, y en sus ojos, casi siempre indolentes o fieros, brilla una alegría sencilla que enternece; por lo cual aunque parece más lógico que las enseñanzas cristianizadoras empezaran por la adorable persona de Jesús, la experiencia muestra que no penetra de modo rápido y seguro la verdad en esas almas oscurecidas por la infidelidad y el pecado, sino por las enseñanzas que vienen como si nuestra Reina amada hubiera recibido entre sus dones más el don de ser la inicial de la fé entre los hombres. Ella estuvo en el Cenáculo. Por lo tanto no extañarán los lectores de *ALMAS* que Ella sea también la inicial de esta revista esencialmente *misionera* y por lo tanto, altamente *mariana*! Que Ella, la Reina hermosa de todas las gracias, presida los trabajos de *ALMAS* y sea siempre iniciadora del bien que la revista procura entre sus lectores.

SUMARIO

| | |
|--|-----------------|
| BODAS DE PLATA EPISCOPALES del Excmo. y Revmo. Señor Dr. Francisco Cristóbal Toro dignísimo Obispo de Antioquia y Jefe de los Gajos de siempreviva. | |
| Reminiscencias por..... | |
| Lobregueces (Continuación)..... | El M. |
| Oración fúnebre en la traslación de los restos de la Hermana María del Perpetuo Socorro..... | Pbro Dr. J J El |
| Las naranjas de la divina Providencia..... | H. M del S |
| La Eucarístia (Poesía)..... | por Roberto T |
| Paralelos El rayo..... | |
| Perlas misionales- Perla V..... | M. ha |
| Cartas misionales- Carta 3ª..... | M. y t |
| Los catíos (continuación)..... | Did |
| Favores de la Hermana María del Perpetuo Socorro..... | |
| Sección amena..... | |

5. Anuncio de la publicación de *Cartas misionales*

| | |
|-------------------|--|
| DISPONIBLE | Remesa No. 2 |
| | Llegó la segunda remesa de hilo La Llave, 500 yardas; carreta roja - Colores, negro y blanco-Hilo para macramé, para crochet y del N° 8. Gran Surtido. |
| | SOY ESPECIALISTA EN HILOS Y EN HILAZAS. |
| | Almacén de Modas Eugenio Trujillo Carrera Junín N° 49-52. |

**Cartas Misio-
nales**

escritas por la R. M. Laura de Santa Catalina de Sena. Tercera edición de venta en los siguientes lugares: Medellín, casa de don Rafael Montoya Uribe--Carrera 44 N° 62 (Villa x Maturín) -- Yarumal, casa de la señorita Julia Salazar, -- Pamplona--casa de la señorita Virginia Ferrero,--en Bogotá, casa de las Hermanas Misioneras calle 11--4--33

6. **Propaganda al semanario católico "El Pueblo"**

"EL PUEBLO"

Moderno semanario católico de Colombia, con 16 páginas de escogido material.

Colaboración selecta de escritores propios, presentación lujosa y gran circulación en Antioquia y demás departamentos.

Sirve a los altos ideales del catolicismo por sobre las luchas de partido.
Suscripción anual, dos pesos anticipados.

Ediciones populares de

EL PUEBLO

SEMANARIO

SEGUNDA EDICION DE 10.000 EJEMPLARES.

7. Anuncio de la publicación de *Voces místicas*

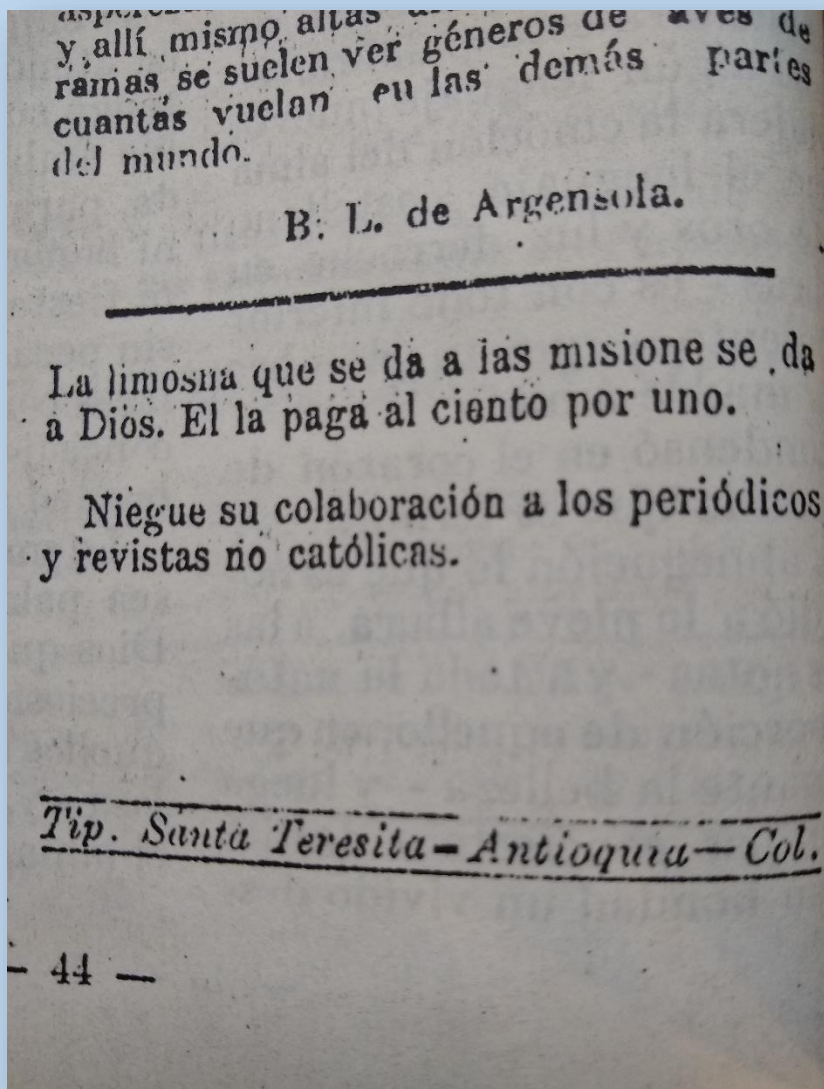
VOCES MÍSTICAS.

Es una primorosa obrita escrita por la R. Madre Laura de Santa Catalina. Consta de 298 páginas. En ameno y fervoroso estilo trata de la manera como se puede sostener el espíritu de oración por medio de la contemplación de la naturaleza.

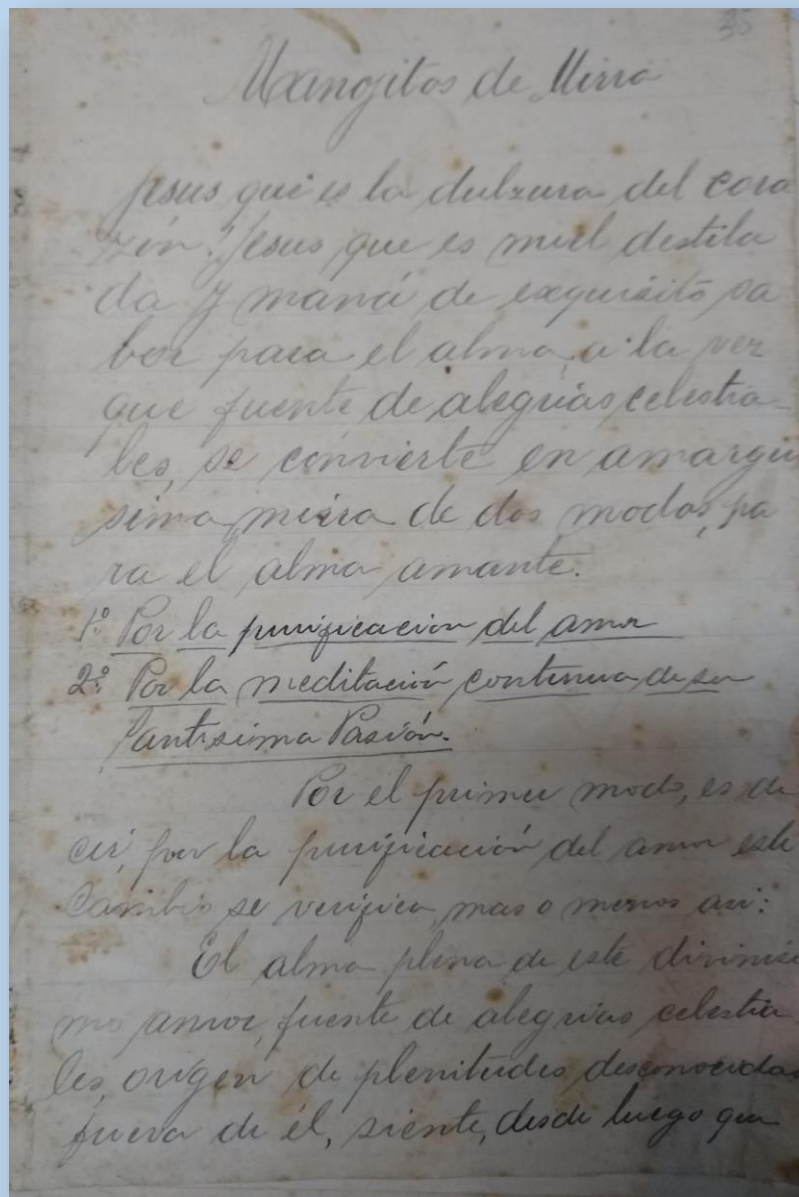
Precios: un ejemplar empastado \$ 0.50.

Pronto saldrá la tercera edición de cartas Misionales escritas por la R. M. Laura de Santa Catalina.

8. Algunas acotaciones del análisis de la *Revista Almas*



9. Manuscrito de Manojitos de Mirra



EJERCICIO DE EDICIÓN CRÍTICA

MANOJITOS DE MIRRA

LAURA MONTOYA UPEGUI

1. CAPÍTULO FILOLÓGICO

Introducción

“El método era practicar antes que escribir (...) Por mucho tiempo estuve mirando estas producciones como cositas de muñequero y, con pena, confieso que las respetaba poco, pero Dios tampoco consistió en esto por mucho tiempo” (Montoya, 2017, p. 384)

La obra de Laura Montoya Upegui, ha llamado la atención de los críticos como una manifestación literaria dentro de la tradición cultural del país. Montoya nació el 26 de mayo de 1874 en Jericó, Antioquia. Sus padres fueron Juan de la Cruz Montoya y Dolores Upegui. Su educación inició a los siete años, cuando su madre la dejó en el hogar dirigido por su tía, la sierva María de Jesús Upegui, para realizar sus primeras instrucciones, más adelante estudió como externa en el Colegio del Espíritu Santo y finalmente se presentó a la Escuela Normal de Institutoras de Medellín obteniendo una beca del gobierno.

Tras su experiencia docente, descubre que su vocación es evangelizar a las comunidades indígenas, al escuchar la situación en que vivían los indígenas que habitaban los alrededores del río Norosí. A la edad de 39 años decide viajar a Dabeiba y el 14 de mayo de 1914 decidió ser maestra y catequista de los indígenas, en compañía de seis catequistas que luego conformarían la

congregación de Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina de Siena, con el carisma misionero en comunidades indígenas. Murió el 21 de octubre de 1949¹

Conocemos algunas de las obras de la Madre Laura, gracias a los estudios y compilación del Pbro. Carlos Mesa, CMF, quien dio a conocer la escritura espiritual de esta autora antioqueña y recibió por encargo de las hermanas de la congregación la misión de editar las obras de Laura Montoya.

Este ejercicio de edición crítica se realizará al texto *Manojitos de Mirra*, escrito por Laura Montoya hacia 1930- 1931 y hace parte de sus obras de meditación y mistagógica por su carácter experiencial ante su fe.

La recuperación documental del Archivo de Laura Montoya Upegui, ha llevado a la revaloración de su obra desde el ámbito estético y cultural. Por lo tanto, este ejercicio de edición crítica propone un abordaje a las posibles facetas de la obra de Montoya, descubriendo a través de la transmisión del texto *Manojitos de Mirra*, según la última voluntad de su autora, un perfil intelectual e importante del contexto socio-cultural de la época.

Para realizar este ejercicio, en primer lugar, se realizó la *Resencio*², recolectando todos los testimonios de la obra; además, se encontró el manuscrito, ubicado en la Caja 8, legajo 3, en el cual aparecen la introducción y los manojitos del 1- 29. No se han encontrado registros de los once manojitos restantes. De esta manera, se encontró el manuscrito original y tres testimonios, publicados en vida de la autora, que en su orden cronológico se presentan así representada con las siguientes letras:

O: Manuscrito *Manojitos de Mirra*. En: Archivo Madre Laura. Caja 8, Legajo 03.

¹ Ver *Historia de las misericordias de Dios en un alma: autobiografía Santa Laura Montoya*. Se pueden apreciar datos más detallados de su vida. En este texto editado por Nancy López, se presenta una edición anotada que recopila de una manera digna la autobiografía escrita por Laura Montoya

² “Es la primera y más importante fase de la edición de textos con criterio filológico. Consiste en la búsqueda, recolección, sistematización, descripción y filiación de los testimonios de la tradición de un texto, la cual ha sido transmitida en un momento determinado de la historia, sean estos de tradición manuscrita o impresa, directa o indirecta, en vida o tras la muerte del escritor” (Carvajal, 2017, p. 332).

A: 1931. Imprenta Santa Teresita: primera edición. Hace parte del *Manual de Oraciones*.

B: 1940. Tipografía Buffalo: segunda edición

C: 1944. Imprenta Santa Teresita: tercera edición.

En segundo lugar, se realizará la *constitutio textus*³, que consiste en la fijación del texto, habiendo realizado el cotejo, para tener más cercanía a una obra con la última voluntad de la autora; además, también se pretende reemplazar la ortografía y demás elementos lingüísticos latentes en las normas reguladas por la RAE en la actualidad.

1.1 Las ediciones de *Manojitos de Mirra*

Este texto tiene hasta el momento

A. Manuscrito (O)

Antes de hablar de las ediciones es preciso abordar el manuscrito original, ubicado en el Archivo de Madre Laura en la Caja 08, Legajo 03. Este manuscrito es una libreta que Montoya utilizó para escribir sus meditaciones acerca de la Pasión de Jesucristo. Es probable que la fecha de su composición sea entre 1930 y 1931. En esta caja aparecen la introducción y los manojitos del 1- 29. No se han encontrado registros de los once manojitos restantes. Hay una mención en *Historias de las misericordias de Dios en un alma: Autobiografía de Laura Montoya Upegui*, hacia el año 1931 en su estadía en Roma: “Allí, en mis pesares, pues, engrandecida, por el dolor (que sin razón, cuando el dolor aniquilla más bien que engrandecer), escribí los últimos Manojitos de Mirra”. (p. 853). Este manuscrito mide 19 cm de largo por 12 cm de ancho.

B. Primera Edición. Imprenta Santa Teresita. 1931 (A)

Esta primera edición realizada en la Imprenta Santa Teresita, fundada por Montoya hacia 1929 en Santa Fe de Antioquia, se encuentra dentro del *Manual de oraciones*, un texto en el cual Madre Laura ponía de manera explícita las oraciones que sus hijas de la Congregación debían rezar constantemente y el texto aparece entre las páginas 311 y 421. En la página 311, aparece el título

³ Según Pérez (1997) en esta parte se reconstruye el texto enmendando los errores, por medio de las variantes que más se aproximen al texto original

y el subtítulo añadido por Montoya en esta edición. Mide 14 cm de largo por 10 de ancho. La pasta es de Cuero negro y no tiene ningún título.

C. Segunda edición. Tipografía Buffalo, 1940 (B)

Esta edición de la tipografía Buffalo, publicada hacia 1940 en Medellín, mide 11 cm de largo y 8 cm de ancho, tiene una pasta de cuero la cual no tienen ningún título. En su interior la primera página contiene el título y el subtítulo creado por Laura Montoya y aparece explícito que es la segunda edición. En esta edición se presentaron la mayor cantidad de variantes, por lo que su semejanza con otras es muy regular.

D. Tercera edición. Imprenta Santa Teresita, 1944 (C)

Esta edición fue publicada en 1944 por la imprenta Santa Teresita en Medellín, mide 16 cm de largo por 11 de ancho, su pasta es de cuero y de igual manera no tiene ningún título. En su interior, luego de la primera página en blanco, aparece el título dentro de un marco. Esta edición se parece mucho a A, por lo que se puede observar los cambios realizados en B.

E. Texto base

Según lo anterior, se toma como Texto Base la primera edición publicada en 1931 (A) y que hace parte del *Manual de Oraciones*, los argumentos requeridos serán presentados mediante la exposición de las variantes ubicadas en el cotejo. Del Texto Base se desprenden los demás testimonios, solo B presenta algunas variaciones, pero los demás presentan concordancias estructurales y de contenido en referencia a A.

F. Cotejo

Luego de la lectura de los testimonios se llegó a la conclusión que todos tienen variaciones, esto se concluye teniendo en cuenta lo presente:

1. Laura Montoya escribía y editaba sus textos⁴

⁴ El principal testimonio de esta afirmación se encuentra en el *Diario de la casa central de la congregación Misionera de María Inmaculada y Santa Catalina de Sena. Desde su fundación en Antioquia. 1927*. En este diario hay alusiones al trabajo de Madre Laura al revisar los textos y realizar diferentes adiciones a sus publicaciones, por no haber quedado a gusto con el trabajo realizado por sus hermanas.

2. La primera edición (1931) aparece dentro del *Manual de oraciones*, impreso por la Imprenta Santa Teresita; y la tercera edición, impreso por la misma Imprenta en 1944, aparece como un texto aparte, al que se la anexan dos viacrucis.
3. En B se observa muchas variaciones, que quizás por ser una tipografía diferente, que no era supervisada por Madre Laura, arroja muchas variantes en el orden ortográfico

De esta manera, se expondrán algunos casos importantes encontrados en el cotejo.

1.2 Exposición de los casos hallados en el cotejo

- a. **Variantes separativas:** Para Blecua (1983), estas variantes corresponden a los casos que por su nivel erróneo, y sin tener otra fuente de consulta, no se pueden subsanar. Para ello se recurre a la Ortografía de la Lengua Española del año 2010. Algunos ejemplos son:

O: Vivo, mas no vivo yo, sino que Cristo vive en mí

A: "Vivo: mas no vivo yo sino que Cristo vive en mí"

B: "Vivo; mas no vivo yo sino que Cristo vive en mí

C: «Vivo; mas no vivo yo, sino que Cristo vive en mí»

Dentro de las variantes separativas se encontraron casos léxicos, omisiones, ortográficos, tipográficos, sintácticos, fraseológicos, pragmáticos, morfológicos y genéticos. A continuación se darán algunos ejemplos:

Léxicos

O: se

A: suele

B: suele

C: suele

Se hace el cambio del pronombre *se* por la conjugación en tercera persona del presente indicativo del verbo *soler*: *suele*. En este caso también observamos una variación morfológica.

Omisiones:

Sólo en O aparece este fragmento:

Para eso quiero dejar aquí a mis hijas, las Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina de Sena; la Santísima Pasión de Jesús dividida en partecitas fáciles de meditación en medio de las faenas de su querido apostolado, a las cuales llamaremos "Manojitos de Mirra".

Ortográficos

O: festín

A: festín

B: festin

C: festín

Como se observa en B no se tilda la palabra aguda festín, la cual por su acento lleva tilde. En este caso también se tiene presente el uso de la Mayúscula (cf. OLE, 2010, p. 11).

Tipográficos

O: Manojito de Mirra N°1

Mi alma siente

angustia de muerte

A: MANOJITO DE MIRRA N° 1

Mi alma siente angustias de muerte.

(S. Marcos XIV- 34)

B: MANOJITO DE MIRRA N° 1

Mi alma siente angustias de muerte.

(S. Marcos XIV, 34)

C: MANOJITO 1°

«Mi alma siente angustias de muerte»

(S. Marcos XIV- 34)

El uso de la negrita se observa en las ediciones impresas, además la presentación del título de uno de los capítulos fuera de tener estas variaciones tipográficas también presenta otras como ortográficas y de omisión.

Sintácticos

O: dice tomándolo de las S. Escritura

A: dice apropiándose las palabras de las Santas Escrituras

B: dice apropiándose las palabras de las Santas Escrituras

C: dice apropiándose las palabras de las Santas Escrituras

Se agregan elementos a la oración en las ediciones impresas.

Fraseológico

O: ø

A: por dos causas

B: por dos causas

C: por dos causas

Se agrega en las ediciones impresas la locución conjuntiva.

Pragmáticos

O: Por el primer modo, es decir, por la purificación del amor

A: 1° Purificación del amor.—

B: 1° Por la purificación del amor,

C: 1° **Por la purificación del amor**

La manera en que se enuncian los apartados de la Introducción cambian en referencia al manuscrito, también se observan otras variantes de carácter ortográfico y tipográfico

Genético

O: La

A: Ø

B: Ø

C: Ø

Se observa en el anterior ejemplo que en O hay una tachadura y no aparece el artículo tachado en ninguna de las ediciones impresas.

Es preciso mencionar otros casos como sólo/solo⁵, puesto que aparece en O y en todas las ediciones tildado. Por otro lado, es meritorio decir que las comillas también arrojaron algunas variantes, por señalar algunas de las citas bíblicas (cf. OLE, 2010, p. 380); además, la raya, tiene como función primordial introducir diálogos y no debe confundirse con el guion (c.f OLE, 2010, p. 373), por lo que se tiene en cuenta para la fijación el uso adecuado; por último, se tiene presente que las estructuras exclamativas o interrogativas directas comienzan con sus signos correspondientes (¿, ¡) (cf. OLE, 2010, p. 247) por lo que muchas variantes reflejaron la falta de apertura de estos signos.

b. Variantes conjuntivas: En estas variantes según Blecua (1983) en su *Manual de crítica textual*, aparecen los errores que son comunes en todas las variantes de las ediciones. En estas variantes encontramos las siguientes:

- **Pazzi [Pazis]:** En todas las ediciones y el manuscrito aparece esta referencia errónea Santa Magdalena de Pazzi. Por lo tanto, se corrige en la fijación.

En conclusión, los hallazgos del cotejo realizado según las variantes antes expuestas, verifican que la obra ha tenido algunas intervenciones, pero que en la parte analizada han sido realizadas por la autora. Este cotejo arrojó 15 variantes, de las cuales se tomaron a consideración las más relevantes que aportaran a la observación de la transmisión del texto.

1.3 Criterios o normas de edición

Se tienen en cuenta las diferentes fuentes de consulta obligada para establecer claros criterios de edición, a saber: *Diccionario de la Lengua Española 2014, Ortografía de la Lengua*

⁵ “La palabra *solo*, tanto cuando es adverbio (*Solo trabaja de lunes a viernes*) como cuando es adjetivo (*Está solo en casa todo el día*) [...] no debe llevar tilde según las reglas de acentuación, bien por ser bisílabas llanas terminadas en vocal o en –s” (OLE, 2010, p. 296)

Española 2010, Nueva Gramática de la Lengua Española 2009 y Diccionario panhispánico de dudas.

Se tienen en cuenta los siguientes criterios:

Ortográficos: Según las recomendaciones de la Ortografía de la Lengua Española:

- 1) Supresión de la tilde en solo
- 2) Acentuación y tilde en el pronombre masculino de tercera persona (Él).
- 3) Normalización del uso de los signos de puntuación (coma, puntos suspensivos, comillas, dos puntos)
- 4) Apertura de signos de interrogación y de exclamación
- 5) Uso de la tilde en las mayúsculas
- 6) Supresión del uso de la raya
- 7) Uso adecuada del diminutivo
- 8) Se ponen las palabras completas en el título sin utilizar siglas
- 9) Se organizan los títulos y subtítulos

Léxicos: Se respetan las palabras utilizadas por la autora en la primera edición, que al no ser equívocas, no alteran el sentido del texto ni las actualizaciones de la Lengua Española.

Bíblico: Se organizan y precisan algunas referencias bíblicas que no concuerdan con los pasajes capitulares de los libros citados, poniendo la sigla correspondiente y su ubicación posterior a la cita.

Referencias bibliográficas

- Blecua, A. (1983). *Manual de Crítica Textual*. Madrid: Castalia.
- Carvajal, Edwin. (2017). “Crítica textual y edición crítica de textos contemporáneos”. En *Cultura y memoria. Lecciones de Literatura*. Medellín: Sílabo editores.
- Diario de la casa central de la congregación Misionera de María Inmaculada y Santa Catalina de Sena. Desde su fundación en Antioquia. 1927*. Archivo de Madre Laura (Belencito, Medellín).
- Diccionario de la Lengua Española (DLE)*. (2014). Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Diccionario panhispánico de dudas (DPD)*. (2005). Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Montoya, Laura. (1930- 1931). *Manojitos de Mirra*. Manuscrito en Caja 08, Legajo 03.
- _____. (1931). *Manojitos de Mirra*. Santa Fe de Antioquia: Santa Teresita
- _____. (1940). *Manojitos de Mirra*. Medellín: Buffalo
- _____. (1944). *Manojitos de Mirra*. Medellín: Santa Teresita
- _____. (2017). *Historia de las misericordias de Dios en un alma: autobiografía Santa Laura Montoya*. López, Nancy (Ed.). Bogotá: Javeriana.
- Nueva Gramática de la Lengua Española (GLE)*. (2009). Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Ortografía de la Lengua Española (OLE)*. (2010). Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Pérez, Miguel Ángel (1997). *La edición de textos*. Madrid: Síntesis.

Manojitos de Mirra⁶

O

Cuarenta temas de meditación para
sostener vivo el recuerdo de la
Sagrada Pasión de Nuestro Señor
Jesucristo, durante la santa
Cuaresma⁷

Santa Laura Montoya Urzgui

(Pueden meditarse en el orden en que van dispuestos, o tomarse a elección, o sorteando uno para cada día)⁸

⁶ En O: Sin negrita

⁷ En O no aparece este subtítulo. A: Cuarenta tema de meditación para sostener vivo el recuerdo de la Sda. Pasión de N. S. Jesucristo, durante la santa cuaresma. B: Cuarenta tema de meditación para sostener vivo el recuerdo de la Sagrada Pasión de Ntro. Señor Jesucristo, durante la Santa cuaresma. C: Cuarenta tema de meditación para sostener vivo el recuerdo de la Sagrada Pasión de Nuestro Señor Jesucristo, durante la ø cuaresma. [Se ponen las palabras completas sin utilizar siglas. También se observó que no aparece el nombre de la autora, por lo que se agrega en esta edición]

⁸ En O no aparece. A: (Pueden meditarse en el orden en que van dispuestos, o tomarse a elección, o sorteando uno para cada día). B: A. C: (Pueden meditarse en el orden en que van dispuestos o tomarse a elección o sorteando uno para cada día)

INTRODUCCIÓN

¡Jesús⁹ que es la dulzura del corazón! Jesús que es miel destilada¹⁰ y maná de exquisito sabor para el alma, a la vez que fuente de alegrías celestiales, suele¹¹ convertirse en amarguísima mirraⁱ para el alma amante, por dos causas: la primera¹², por la purificación del amor y la segunda¹³, por la meditación asidua y devota de su santísima Pasión.

1. Por la purificación del amor¹⁴

El amor en las almas de elección es una tendencia hacia Dios y hacia cuanto se relaciona con Él¹⁵, tendencia que con el ejercicio y el sacrificio crece y crece hasta poder llamarse ¡incendio! Este incendioⁱⁱ naturalmente va haciéndose fácil a medida que el alma se ejercita en las obras del amor, y si es fiel puede granjearseⁱⁱⁱ la predilección de Dios, y su amor crece y crece hasta hacerse incendio, como se ha dicho en las almas de especial elección de Dios.

Pero en ambos casos el amor se resiente de nuestra imperfección y es como el agua que toma la forma de la vasija que la contiene, porque el amor se va amoldando al natural del sujeto y resulta imperfecto como él, y como Dios es la pureza y simplicidad por excelencia naturalmente le desagradan estas imperfecciones, por lo cual el Espíritu Santo mismo se encarga de purificar este amor por medio de un admirable proceso, lento a veces, pero seguro siempre. A esto llamamos participación del amor y por ella, como se ha dicho, Dios se convierte para el alma en amarguísima mirra.

El proceso se verifica más o menos así:

El alma plena de este divinísimo amor, fuente de alegrías celestiales, origen de plenitudes desconocidas fuera de Él, siente, desde luego que se entrega, dulzuras y alegrías inefables que la

⁹ Ausencia de apertura del signo de exclamación

¹⁰ B: que es la miel que destila

¹¹ O: se

¹² En A, B y C: 1°

¹³ En A, B y C: 2°

¹⁴ En O: Por el primer modo, es decir, por la purificación del amor. A: 1° Purificación del amor.—. B: 1° Por la purificación del amor., C: **1° Por la purificación del amor**

¹⁵ En A, B y C: El

hacen, imitando a la Esposa de los Cantares^{iv}, exclamar llena de júbilo: “Yo para mi Amado^v y mi Amado para mí que se apacienta entre los lirios” (Ct. 6, 3)¹⁶.

Otras veces satisfecha por la perfección de sus Amado, grita como la Esposa de los Cantares: “Mi Amado es blanco y rubicundo, escogido entre millares” (Ct. 5, 10), y convida a todas las creaturas para que le ayuden a cantar su amor. Su vida es un festín de alegrías y dulzuras incomprensibles para los mundanos. Ella, es decir, el alma herida por este amor echa lejos de sí los afectos de la tierra y ama la soledad porque en ella se le comunica el Amado de su corazón; por eso dice llena de júbilo: ¡mi secreto para mí...mi secreto para mí!

Mas, este amor por muy puro que parezca en el fondo tiene algo humano, algo de satisfacción propia, alguna de tantas malezas de las que impiden el brillo diamantino que debe tener a los ojos de Dios.

Pero, aguardad: Dios va a purificarlo de escoria para que nada lo empañe.

Esta alma que en la embriaguez de su amor exclamaba: “sostenedme¹⁷ con flores; ¡comienza sentir desolaciones hondas e inexplicables! Ansias insaciables...¹⁸ ¡languideces extrañas!... ¡Busca por donde quiera al Amado de su alma a quien cree haber perdido! Inquieta por todas partes... Preguntando a su propia conciencia... pulsa su corazón... grita: “¿visteis por ventura al que ama mi alma?” (Ct. 3, 3)¹⁹. Como no obtiene respuesta, se vuelve al mismo Amado y llorosa le dice: “Muéstrame tú, a quien ama mi alma donde apacientas, ¿dónde se teas al medio día para que no comience a vagar tras los rebaños de tus compañeros?” (Ct. 1, 7)²⁰. Es decir, ¿en dónde puede encontrarte mi alma que está abrasada en ansias de un amor desolado? ¿Dónde he de buscarte, dulzura mía? (cf. Ct. 1, 7)²¹

Así, estas desolaciones, ansias y embriagueces amorosamente dolorosas van arrancando del alma los gustos de la tierra que en ella permanecían, a pesar de todo; le van quitando el amor a las satisfaccioncillas; los pequeños intereses propios que llevaba como ocultos se le acaban. El

¹⁶ En A, B y C: C. II, 16

¹⁷ A, B y C: Sostenedme

¹⁸ A, B y C: [Se actualiza el uso de los tres puntos, según la norma]

¹⁹ En A, B y C: C. II, 5

²⁰ En A, B y C: C. III, 3

²¹ En A, B y C: C. I, 6

amor se hace menos sensible, se simplifica. ¡Desaparece el apego a las prácticas exteriores! ¡El sufrimiento comienza a serle amable y como de imperiosa necesidad! ¡Ay! El alma así herida llega por fin al “solo²² Dios basta”^{vi} de Santa Teresa^{vii} y como quien pasa de un hemisferio a otro, se encuentra en una vida completamente nueva. Nada echa de menos y lo tiene todo sin tener nada. ¡La vehemencia^{viii} de los deseos cede su puesto a la dulce tranquilidad de una plenitud desconocida! Parece que todo calla en su exterior y que el exterior aunque sea turbulento y difícil no penetra en ella.

¡He aquí la transición!

Es que el amor purificador trae su atmósfera propia. Un vacío de criaturas, una como especie de dejadez y abandono amoroso suceden a aquel abismo insondable de desolaciones y penas interiores. Ella misma cree haber desaparecido y ¡la paz de aquella alma es mar sin riberas! ¡Cierta placidez se refleja en su semblante y la bondad de su corazón hacia el prójimo parece que se refina en condescendencias inesperadas!

Pero, deja, alma afortunada, que la herida aún no ha adquirido toda su profundidad! ¡Esta plácida tarde de verano ha de transformarse en mar de amarguras dulces y de negruras luminosas! ¡Bien pronto se destacará en aquella llaga de amor un punto nuevo doloroso!

Una amargura que se parece a la ausencia de Dios que sentía en los principios de la desolación amarga se presenta entonces; ¡pero bien comprende el alma que Dios está con ella! Es una pena honda... quizás sea la repercusión sentida y como grabada en la parte superior del espíritu, del reposado deseo que Dios tiene de unírsele, de fundirla en Él y que el alma afortunada no sabe explicársela. Esto constituye un dolor fino y recio que la hiere duramente y que es el medio de Dios para para terminar la lenta purificación de aquel amor.

En este estado del alma, libre de todo lazo de interés propio, hace suyos los intereses de Dios. La voluntad llena de energía para todo aquello que se refiere al bien de Dios, unificándose con la de Él parece que se pierde en ella. No sabe ya querer lo que Dios no quiere y quiere lo que Él quiere como con el mismo querer de Dios. Dice entonces con San Pablo: “Vivo: más no vivo yo sino que Cristo vive en mí” (Gal 2, 20).

²² En O,A ,B y C: Sólo

¡Y he ahí la etapa del celo que consume! “Dame ánimas^{ix} y toma lo demás” (Gn 14, 21) dice apropiándose de las palabras de las Santas Escrituras. El celo en este estado del alma es como la válvula que da salida a las avenidas del amor y alivia el alma que sólo se alimenta de los sacrificios que Él le impone. Como cierva herida clama por la gloria de su Señor y no tiene consuelo si no la ve cumplida y ¡he ahí el piélago De dolor del cual el alma no quiere por ninguna cosa ni del cielo ni de la tierra aliviarse!

Nada busca ya para ella; ya ha muerto místicamente^x y solo suspira por la extensión de la gloria de Dios; tiene sed abrasadora de darle lo que Él con tanto afán busca: ¡las almas! Quisiera no solo darle las que ya están creadas sino crearle millones más para coronarlo. Surgen entonces mil deseos imposibles que Dios recibe como realidades. Ella quiere darle Dios lo mismo que tiene, ¡cual si de ello careciera! Quiere con vivas ansias que termine pronto el imperio del pecado y gime por no realizar este deseo; quiere tener millones corazones para amar y de entrañas para envolver al prójimo. En medio del casi inmenso dolor que le hace sentir el ver a Dios ofendido quiere morir y exclama: Ven dulce muerte... mas, luego le parece imposible dejar de sufrir por el honor del Amado y exclama con Santa Magdalena de Pazzi^{23xi}: “padecer y no morir...”

Hace entonces suyos los Trenos de Jeremías^{xii} para lamentar la desolación de la gloria de Dios menoscabada en el mundo. Ya pide a los peñascos sus cuevas para retirarse a llorar el desconocimiento de Dios, ya quiere como los cautivos de Israel colgar su arpa de los cipreses a orillas de los ríos de Babilonia^{xiii} ¡porque no quiere cantos en la tierra de los pecadores! ¡No quiere consuelo mientras el Dios de su alma no se amado de todos!

En fin, esta alama feliz vive de amor muriendo^{xiv} y ¡quiere recibir en sí y para sí todos los tiros que el pecado asesta contra la gloria de su Amado! Y en el mar de su dolor Dios es para ella, como dice el Cantar de los Cantares: “Mi amado es para mí un manojito²⁴ de mirra, que reposa entre mis pechos²⁵” (Ct. 1, 13). Es decir que la amargura que le causa estará siempre con ella. Efectivamente, esta pena, esta agonía interior la acompañarán hasta que, al dejar la tierra, suba

²³ En O, A, B y C: Pazis

²⁴ En O: Hacedillo. A: "Hacedito. B: "Hacesito. C: A. [Se actualiza la palabra por estar ya en desuso, dificultando la comprensión de la expresión de la autora]

²⁵ En O: Hacedillo de mirra es mi Amado para mí, entre mis pechos morará. A: Hacedito de mirra es mi Amado para mí, entre mis pechos morará. B: "Hacesito de mirra es mi Amado para mí, entre mis pechos morará". C: A. [Se corrige la cita de acuerdo a los criterios bíblicos]

como incienso de suave olor a gozar de la gloria del que tanto amó y por quien tanto sufrió, en compañía de la legión de almas, hijas de su celo, frutos de su martirio.

Estas almas aunque estén en lo más recóndito de una cartuja^{xv} son esencialmente apostólicas porque así lo requiere la fuerza de su amor, salvan las almas como los más denodados misioneros y son poderosas ante Dios de modos estupendo.

2. Por la meditación asidua de la Sagrada Pasión de Jesús²⁶

Las almas que tienen atractivo especial por los misterios de la Sagrada Pasión se alimentan del amor de compasión y reciben por medio de él, los fenómenos de purificación y transformación de que hemos hablado antes, y aunque sus agonías y penas interiores son ordinariamente de otro género las llevan a un resultado semejante y terminan en una altura que no siempre es tan apostólica en sí, pero que, delante de Dios da el rendimiento del más subido apostolado, si el alma es constantemente fiel.

Para estas almas llega del mismo modo Dios a ser *manojito de mirra* porque se empapan en los dolores de Jesús en su Sagrada Pasión, la medita contemplando la Divinidad tan inseparable y misteriosamente unida a ese Cuerpo y Alma oprimidos por el dolor y la humillación, y cada uno de los atributos divinos va produciendo, a través del amor de compasión, en aquellas almas, una influencia purificadora de conocimiento y de amor. Estas almas que llegan a reflejar en sí el majestuoso dolor de pésame que rodea la Pasión de Jesús comprenden de modo estupendo, insondable, la amargura del amabilísimo Corazón de Jesús bajo cuyo conocimiento parece que se aniquila delante Dios. Ellas, con mucha razón, pueden decir lo que Fray Luis de Granada^{xvi} supone que la Santísima Virgen diría a su Hijo cuando lo tenía muerto en sus brazos: “Hijo mío, antes de ahora eras mi descanso y ahora eres *cuchillo de mi dolor*”^{xvii}.

Venturosas almas que, purificadas por el amor de compasión, abrazando el crucifijo y con él los intereses de Dios, menoscabados en el mundo, gritan como la Esposa de los Cantares: “Manojito de mirra es mi Amado para mí, entre mis pechos morará” (Ct. 1, 13).

²⁶ En O: El segundo modo, de volverse Jesús para el alma mirra amarguísima, es por la meditación asidua de su sacratísima Pasión. A: 2° Por la meditación asidua de la Sda. Pasión de Jesús. —. B: 2° Por la meditación asidua de la Sagrada Pasión de Jesús. —. C: 2° Por la meditación asidua de la Sagrada Pasión.

Nota:²⁷ Sabido es que la mirra es una resina²⁸ fina, olorosa y amarga, perfecto símbolo de la Pasión de Jesús que es fino amor, perfume delicado del alma que la contempla y amargura honda y profunda para el corazón amante y agradecido. He aquí por qué estas cortas meditaciones se llamarán “Manojitos de mirra”.

Los cuatro primeros constituyen la hora Santa.

MANOJITO DE MIRRA N°1

“Mi alma siente angustias de muerte” (Mc 14, 34)

Terminada la Cena, aquella última Cena^{xviii} deseada tan ardientemente por Jesús en la cual se despidió de sus discípulos, derramando, si se permite la expresión, su alma toda entera en torrentes de ternura; Cena en la cual condensó todo su amor a la humanidad y lo personificó, por decirlo así, en el gran misterio de la Eucaristía, sale Jesús para el Huerto de los Olivos^{xix} pensativo, pleno de angustias interiores y reflejando el majestuoso aire del cual su naturaleza humana debió quedar llena en el acto de Omnipotencia y de Amor que acababa de verificar. Llega al Huerto y separándose un poco de sus Apóstoles se postra a orar... Míralo, alma mía, bien se nota que rompiendo las represas que contenían el piélago de sus angustias se entrega al dolor de modo extraordinario como lo denuncian sus palabras: “Mi alma siente angustias de muerte” (Mc 14, 34). ¡Sí! De muerte son tus angustias, Amor de mi vida, y si ellas no te condujeron a la muerte real fue sin duda por un milagro de la Omnipotencia.

“Mi alma siente angustias de muerte” (Mc 14, 34). El alma de Jesús... la creación más bella de la diestra del Padre... Ella, unida hipostáticamente^{xx} al Verbo Eterno, es la que da voces para decir que siente angustias de muerte...

²⁷ En O no aparece la nota, sino lo siguiente: Para eso quiero dejar aquí a mis hijas, las Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina de Sena; la Santísima Pasión de Jesús dividida en partecitas fáciles de meditación en medio de las faenas de su querido apostolado, a las cuales llamaremos "Manojitos de Mirra".

²⁸ En O: Ø. A: recina. B: A. C: resina

¿Qué se ha hecho pues el júbilo de la Divinidad que misteriosamente está unida a esa alma y que le es inseparable? ¡Ay! ¡Parece que de modo desconocido ese júbilo divino se oculta en lo más hondo de esta alma para dejar su lugar a las fuertes avenidas de angustia que ponen el alma de Jesús en estado de muerte!... Súbitamente esta alma bendita del Amor de mi vida se ve inundada de hondas tristezas... de amarguras inmensas... ¡como quien pasa de una luz deslumbradora a un antro de obscuridades insondables!

Y en tal antro, envuelto en densas sombras de tristeza desoladora, ve y palpa Jesús, ¡ay! la Pasión que se le prepara... Allí almas traidoras... ¡allí los pecados de todos los hombres como mole de plomo que se descarga sobre sus espaldas!... allí su madre tan bella y pura, oprimida por el más hondo dolor... Y ve con espanto lo inútil de su sacrificio para que aquellas multitudes que ¡hollarán su Sangre! Cruz... clavos... corona... azotes... desprecios... bofetadas... salivas... ¡ingraticudes!... ¡Sí!, parece que ya lo está sufriendo todo y en espantoso desorden, como negros nubarrones que le infunden tedio, tristeza, miedo... ve a través de los tiempos y en espantosa sucesión, sacrilegios y más sacrilegios... crímenes y más crímenes... ¡voraces llamas envolviendo almas que han sido el aliento de mismo Corazón! Escucha ayes^{xxi}... bramidos de naciones... terremotos... tempestades desencadenadas... espantosos dragones que envuelven en sí, para perderlas, ¡las más bellas creaciones de su diestra!

El espanto, el tedio y la agonía se apoderan del tierno Corazón de Jesús y he aquí por qué exclama: “mi alma siente angustias de muerte” (Mc 14, 34).

Te veo, Adorado mío, así cercado y por todas partes inundado en dolor y ¡he aquí que vengo a hacerte compañía! Deja que la amargura de tu alma toque siquiera la mía... cédele algo de ese dolor a mi corazón... ¡déjame, Aurora mía eclipsada, que me agoste también a tu lado!, ¡ingiere en mi alma tu dolor! Sí, Hermosura de los cielos, tan entristecida aquí en este Huerto, déjame participar de tus dolores y que tui palabra “mi alma siente angustias de muerte” (Mc 14, 34) sea mi manojito de mirra de hoy. Amén.

ⁱ Gomorresina en forma de lágrimas, amarga, aromática, roja, semitransparente, frágil y brillante en su estructura. Proviene de un árbol de la familia de las burseráceas que crece en Arabia y Etiopía (DEL, 2014, s.p.)

-
- ⁱⁱ Es común encontrar alusiones en los místicos acerca del incendio o fuego, que de forma metafórica hace referencia al Espíritu Santo. Ver. De Jesús, Teresa. *Vida*. Capítulo 29, 13 y Cruz, san Juan de la (1977), Poesía completa, Luis Jiménez Martos. Madrid: Emesa.
- ⁱⁱⁱ De granjear, que significa captar, atraer, conseguir (DEL, 2014, s.p.)
- ^{iv} Se refiere al Cantar de los Cantares, texto bíblico que habla del amor humano, a través de canciones para una boda, diálogos de los novios, amantes que se buscan y cantan su amor y se unen definitivamente superando sus dificultades (Schökel, 2007, p. 1235)
- ^v La expresión Amado, referente al personaje del libro antes expuesto, es utilizada por los místicos para referirse a Dios: “¡Oh noche que juntaste, Amado con Amada, Amada en el Amado, transformada!” (San Juan De la Cruz). De ahí que se hable también de la Amada como el Alma. Esta metáfora se explica profundamente en el libro de *Las moradas o Castillo interior* de Santa Teresa, en el cual se hace referencia al matrimonio espiritual entre el Amado (Dios) y la Amada (el alma). En este caso Laura Montoya habla de la Esposa como el alma.
- ^{vi} Poesía 9: “Nada te turbe./ nada te espante./ todo se pasa./Dios no se muda./la paciencia/todo lo alcanza./Quien a Dios tiene/ nada le falta./Solo Dios basta (De Jesús, 2014, p. 1494).
- ^{vii} Escritora mística, española, quien vivió entre 1515- 1582 reconocida por su reforma a la Orden del Carmen y por transformar la vida espiritual de la Iglesia Católica. Ver *Obras completas*. Burgos: Monte Carmelo.
- ^{viii} Que tiene una fuerza impetuosa (DEL, 2014, s.p.)
- ^{ix} Alma (DEL, 2014, s.p.)
- ^x Referente a la experiencia mística que hace que el alma muera para las cosas del mundo. La muerte constituye para los místicos no un deseo de suicidio, sino un encuentro definitivo con Dios. (Ver. Sesé, Bernard. (2018). “La “Noche mística” según Santa Teresa, San Juan de la Cruz y otros místicos de Oriente y Occidente”. En *Desde el Jardín de Freud*. N° 18, pp. 77- 88)
- ^{xi} Mística italiana que vivió entre 1556- 1607. Se caracterizó por sus éxtasis (estado de placer emocional) abrazando su crucifijo (<https://www.aciprensa.com/santos/santo.php?id=153>)
- ^{xii} “Trenos de Jeremías” o “Lamentaciones” es un libro del Antiguo Testamento de cinco elegías o cantos fúnebres por la caída de Jerusalén (Schökel, 2007, p. 1249).
- ^{xiii} Antigua capital del Imperio babilónico que existió entre el 2000 y 500 a. C. En el lenguaje bíblico es considerada la ciudad del mal por excelencia (Ver. *Vocabulario de teología bíblica* de Xavier Leon-Dufour).
- ^{xiv} Se presenta un oxímoron (palabras con significados opuestos) que es muy común en los místicos: “Vivo sin vivir en mí” (De Jesús, 2014, p. 1482)
- ^{xv} Monasterio o convento de la Orden de la Cartuja, fundada en Francia en su rama masculina en 1086, por san Bruno, y en su rama femenina en 1229 (DEL, 2014, s.p.)
- ^{xvi} Místico español que vivió entre 1504- 1589. Se caracterizó por ser un predicador muy famoso en su época.
- ^{xvii} Cita del capítulo XXIV de la *Vida de la Santísima Virgen María Madre de Dios*, escrita por Fray Luis de Granada (disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/vida-de-la-santisima-virgen-maria-madre-de-dios-con-la-descripcion-de-los-lugares-que-habito-en-palestina-y-egipto--1/html/>)
- ^{xviii} cf. Jn, 13, 1- 19.
- ^{xix} cf. Mc 14, 32- 42
- ^{xx} Del griego "ὑπόστασις" que expresa la unión de las dos naturalezas (humana y divina) en Jesucristo (ver. Juan Pablo II, audiencia general del 23 de marzo de 1988)
- ^{xxi} Plural de la interjección ay (DPD, 2005, s.p.)

Referencias bibliográficas

- De Jesús, Teresa. (2014). *Santa Teresa. Obras completas*. Burgos: Monte Carmelo.
- De la Cruz, san Juan. (1977). *Poesía completa*. Luis Jiménez Martos (Ed.). Madrid: Emesa.
- De Granada, Fray Luis. (s.f.). *Vida de la Santísima Virgen María Madre de Dios*. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/vida-de-la-santisima-virgen-maria-madre-de-dios-con-la-descripcion-de-los-lugares-que-habito-en-palestina-y-egipto--1/htm>
- Diccionario de la Lengua Española (DLE)*. (2014). Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Diccionario panhispánico de dudas (DPD)*. (2005). Recuperado de <http://www.rae.es/>
- Juan Pablo II. Audiencia general del 23 de marzo de 1988. Recuperada el 29 de octubre de 2018 de https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/audiencias/1988/documents/hf_jp-ii_aud_19880323.pdf
- Leon-Dufour, Xavier. (2001). *Vocabulario de teología bíblica*. Barcelona: Herder
- Schökel, Luis. (2007). *La Biblia de nuestro pueblo*. Bilbao: Mensajero.
- Sesé, Bernard. (2018). “La “Noche mística” según Santa Teresa, San Juan de la Cruz y otros místicos de Oriente y Occidente”. En *Desde el Jardín de Freud*. N° 18, pp. 77- 88
- Santoral. Recuperado de <https://www.aciprensa.com/santos/santo.php?id=153>